

Table of Contents

Introduction.....	7
I. Text – Score.....	8
II. “Classical” Theory of Intertextuality	13
III. Consequences for Literary Studies.....	18
IV. New Take on Intertextuality	23
V. Intertextuality and Literary Score	27
Part One	
Towards Modern Comparative Literature	33
Stereotype(s) of Music in Literature	35
I. The Stereotype of Analogy (General Aesthetics).....	36
II. Stereotype of (Non)Musicality of Literature	40
III. Musical Contexts and Intertexts	44
IV. Music in Literature (Attempts at Typology).....	47
Literary Score. Subject Matter of Interdisciplinary Comparative Literature.....	51
I. Literature – Music (Methodological Remarks).....	51
II. “Scores” Without Notes (Review of the Issues)	55
III. Literary Score (Musical Intertext).....	59
IV. Research Perspectives.....	64
Interdisciplinarity and Comparative Studies.....	67
I. Introductory Remarks.....	67
II. Around Interdisciplinarity.....	70
III. Comparative Literature – Interdisciplinarity	73
IV. Interdisciplinary Comparative Literature	76
V. Cultural Comparative Literature	80
VI. Closing Remarks	84
Part Two	
Text – Sound Text – Verbal Score	89
Scores of Sound Poetry (Bernard Heidsieck’s <i>Poèmes-partitions</i> Cycle).....	91
I. Score – Sound Text	91
II. Sound Poetry: Source, Tendencies, Definitions.....	94
III. Bernard Heidsieck’s Experiments	99
IV. Repercussions	106

Miron Białoszewski's (Sound) Text.....	111
I. Types of Textuality (Theses).....	111
II. Noises – Clusters – Sounds (Aesthetics of Orality).....	114
III. Verbal Scores.....	118
IV. From Score To “Knitting ...” (<i>Imiesłów</i>).....	122
V. Parallels.....	129
Around Schaeffer's Scores.....	135
I. “Interdisciplinary Creator”.....	135
II. Musical Experiments and Instrumental Theatre.....	138
III. Theatrical/Stage/Dramaturgical Scores (<i>Próby</i>).....	144
IV. Consequences.....	149
Part Three	
The Limits of Interpretation: Implied Score.....	153
The Effect (Defect) of Translation of Chopin (Kornel Ujejski's <i>Zakochana</i>).....	155
I. Introductory Remarks.....	155
II. Kornel Ujejski and Music.....	159
III. Chopin – Leonia Wild – Ujejski.....	163
IV. <i>Zakochana</i> – <i>Mazurka in A minor</i> , Op. 7 No. 2.....	166
V. Conclusions.....	175
The Peripheral Significance of Music (Stanisław Barańczak's <i>Aria: Awaria</i>)....	181
I. Mozart's <i>Don Giovanni</i> – Literary Repercussions.....	181
II. Intertextual Parallels.....	183
III. Semantic Effects of Stylisation.....	188
IV. Consequences.....	193
Michel Butor's Text-score (<i>Dialogue avec 33 variations de Ludwig</i> <i>van Beethoven sur une valse de Diabelli</i>).....	197
I. “Generalised Intertextuality”.....	197
II. Butor's Musical Discourse.....	201
III. Score (Literary).....	205
IV. Butor's Dialogue with Beethoven.....	208
V. Other Butor.....	218
Bibliography.....	223
Bibliographic Notes.....	253
Index.....	255
Subject index.....	265
Summary.....	269